

# EPA News

Economic Partnership Agreement メキシコ日本経済連携協定

No. 23

発行：メキシコ日本経済連携協定オフィス メキシコ経済省駐日代表部 メキシコ大使館  
 〒100-0014 東京都千代田区永田町 2-15-23 階 Tel:03-3506-6681 Fax:03-3506-6722 Email:comunicatokio@economia.gob.mx  
 Office of Mexico-Japan Economic Partnership Agreement, Mexico's Secretary of Economy, Embassy of Mexico 3F 2-15-2, Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0014

## 日本企業ミッション、省エネ技術の市場拡大のためメキシコを訪問

メキシコは 2008 年から 2009 年にかけての金融危機の影響があったにも関わらず、若・中年の消費者層が拡大し続けた新興国の一つです。国のエネルギー消費量は過去 10 年間に GDP の 2 倍近くとなるペースで増加してきたため、エネルギー利用を大幅に改善する必要が生じています。



Signing of a MOU between CCE and JASE-World in Mexico City  
Source: Promexico

エネルギーの効率的な利用と生産を目指した 2007～2012 年のエネルギーセクター計画に基づき、メキシコエネルギー省 (SENER) は国のエネルギー消費と二酸化炭素の排出を削減する目的で『省エネルギープロジェクト』を導入しました。このプロジェクトでは、家庭の電球を白熱灯から蛍光灯に、また、古い冷蔵庫やエアコンを省エネ型の新しいものに交換する、自治体の古い街灯を省エネ型の新しいシステムに交換する、サービスおよび商業セクター、特にホテルにおけるエネルギー効率の向上を図る、といった事業を実施しています。エネルギー供給に関しては、今年『国家エネルギー戦略』を発表し、国が持続可能なエネルギー供給を行っていくために必要な手段として、クリーン技術の利用の拡大を含めたエネルギー源の多様化を図っていく方針です。こうしたことを背景に、省電力型の家電の販売など、省エネ・再生可能エネルギーに関する未開拓のビジネスの機会はずでに多く存在し、さらに拡大しています。

メキシコにおける新たなビジネスやジョイントベンチャーの開拓、現状の視察などを目的として、省エネ・環境技術分野の日本企業からなるビジネスミッションが 7 月にメキシコを訪問しました。メキシコ企業に対し、日本企業の技術や製品の紹介を行なったほか、省エネや環境保護のための技術を採用しているメキシコ国内の施設への訪問を実施しました。本ミッションは、世界省エネルギー等ビジネス推進協議会 (JASE-World) の協力を得て日本貿易振興機構 (JETRO) が主催したもので、前川製作所、シャープ、日立造船、WINPRO など 14 社の企業と、資源エネルギー庁 (ANRE)、国際協力機構 (JICA) から合わせて 50 名近くが参加しました。

メキシコシティでは、JETRO がメキシコエネルギー省、国家省エネルギー委員会 (CONUEE)、持続可能な開発のため  
(次頁へ続く)

## Japanese mission of companies to promote energy efficient technologies visited Mexico

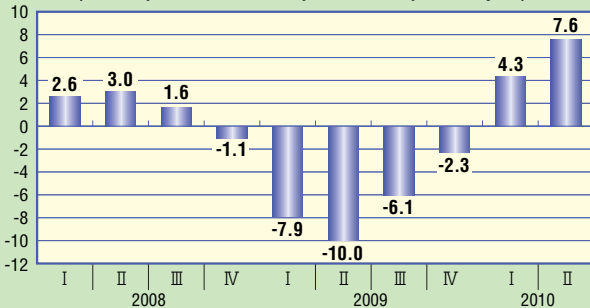
Mexico is among the emerging economies where young and middle-aged consumers have continued expanding notwithstanding the effects of the 2008-2009 financial crises. Its energy consumption has grown at almost twice the rate of the country's GDP during the last decade, and as a result, there is a need for maximum improvement of the country's energy usage.

Based on the Energy Sector Program 2007-2012, which intends efficient use and production of energy, the Ministry of Energy (SENER) established Energy Efficiency Projects in order to reduce national energy consumption and emission of CO<sub>2</sub>. The components of the Projects include the replacement of incandescent light bulbs for fluorescent bulbs and of old refrigerators and air conditioners for new energy efficient ones in the residential sector, the substitution of old street lighting for new systems in municipalities, and the improvement of energy efficiency in services and commercial sector, especially at hotels. On the side of energy supply, the National Energy Strategy, which was published this year, contemplates the diversification of energy sources, increasing the use of clean technologies, as a necessary measure for sustainable energy supply in the country. Untapped market opportunities in energy efficiency, including sales of energy saving appliances, and renewable energy are available and increasing.

With the objective of developing new businesses, exploring joint ventures, and learning about growth opportunities in Mexico, in July, a Japanese business mission in the energy efficiency and environmental technology sector traveled to Mexico. Japanese technologies and products were showcased before Mexican companies and local facilities were visited where technologies for energy conservation and environmental protection are implemented. The mission was organized by the Japan External Trade Organization (JETRO) together with the Japan Business Alliance for Smart Energy Worldwide (JASE-World). The delegation consisted of 50 people who were representing 14 companies, including Mayekawa MFG, Sharp, Hitachi Zosen and WINPRO, and the Agency for Natural Resources and Energy (ANRE) and Japan International Cooperation Agency (JICA).

In Mexico City, a forum on energy efficiency and environmental technology organized by JETRO in coordination with Mexico's Secretary of Energy, the National Commission for Energy Efficiency (CONUEE) and the Commission of the Study of the Private Sector for Sustainable Development (CESPEDES) took place. Japanese manufactures presented their technologies and products to Mexican companies from  
(Continued on next page)

**Mexico's quarterly GDP growth rate as of the 2Q of 2010**  
(%, compared to the same quarter of the previous year)



Source: INEGI

Mexico's GDP increased 7.6% in the second quarter of 2010. The manufacturing sector contributed by 17.8% to the national GDP, followed by the commercial sector, which contributed by 16.0%.

(前頁の続き)

の民間部門研究センター (CESPEDES) の協力を得て、省エネおよび環境関連技術をテーマとしたフォーラムを開催しました。自動車、航空機、食品などの業界から参加した省エネの実施に関心のあるメキシコ企業を対象に、日本企業がその技術や製品の紹介を行いました。このイベントの中では、JASE-World とメキシコの企業調整評議会 (CCE) との間で二国間協力に関する覚書 (MOU) への署名も行われました。

メキシコシティにある連邦電力庁 (CFE) の技術博物館では、日本からのミッションに対しメキシコ省エネルギー委員会 (FIDE) および CFE によるプレゼンテーションが行われ、メキシコの省エネに対する取り組みや、再生可能エネルギーを利用した発電所の数々についての説明がなされました。その中で、省エネ型の設備を導入することによりエネルギー消費を従来の 3 分の 1 にまで削減することに成功したメキシコの小売チェーン、ソリアナ社のケースなど、実際に省エネに取り組んでいるメキシコ企業の事例についても触れられました。

その後、ミッションメンバーはモンテレー市へ移動し、現地企業と会合を持ったほか、太陽光パネルや汚水処理のシステムを導入しているロレアル社のアメリカ大陸全域向け製品ディストリビューションセンターを訪問しました。また、発電および冷凍事業を展開し、固形廃棄物から発生するバイオガスを利用したプロジェクトを実施している先端企業であるグルボ・アルファ社の見学も行いました。さらに、ミッションメンバーはグアナファト州を訪れ、サラマンカにある PEMEX の石油精製所や、再生可能エネルギーを利用したシステムを用いてレタスやブロッコリの生産を行っているグルボ・アルテクス社の水耕栽培工場を見学しました。

メキシコは、干ばつ、洪水、農業生産への被害など、気候変動のもたらす悪影響を他国以上に受けています。そのため、環境保護に対する意識を高め、省エネ効果の高い技術やシステムを導入しようという国を挙げた動きは、これまでになかったほど強まっています。日本の省エネ分野における経験や、内外でその実績が認められている省エネ・環境技術は、今後のメキシコにおけるビジネスに大いに生かされることでしょう。

## 日本企業による対メキシコ投資 回復に勢い

世界経済が、当初の見通しほど力強くないとはいえ回復していること、また、複数の産業において生産オペレーションの再編が進んでいることにより、外国企業による今年の対メ

(from previous page)

automotive, aerospace and food sectors which are interested in improving energy efficiency and energy saving in their operations. During the event, JASE-World and the Business Coordination Council (CCE) signed a memorandum of understanding (MOU) for bilateral cooperation.

At the Technology Museum of the Federal Electricity Commission (CFE) in Mexico City, the Japanese delegation attended presentations by Energy Saving Commission (FIDE) and CFE to learn about efforts being made in Mexico to improve energy efficiency levels and the different types of power plants installed in the country that use renewable sources. Success stories of Mexican companies which have achieved significant energy efficiencies were showcased, citing as an example the case of Soriana, a major Mexican retailer which succeeded in reducing energy consumption by one third by installing energy efficient equipment.

The delegation then traveled to Monterrey, where the members met with local company executives, and visited Loreal's distribution center of cosmetic products for the entire American continent in which solar panels and a waste water treatment system are installed. Another visit was to Grupo Alfa, a pioneer company in power generation and freezing, which has developed projects using biogas generated with solid residues. The mission also visited a PEMEX refinery in Salamanca, in the State of Guanajuato, and had a tour of hydroponic plants of Grupo Altex, where lettuce and broccolis are produced with systems operated with renewable energy.

Mexico is more exposed than other countries to damaging effects of climate change, such as droughts, flooding and its impacts on agricultural production. Therefore, the country's drive to become more environmentally conscious and effectively apply energy efficient technologies and systems is more overwhelming than ever. Japanese experience in these areas and its proven technologies that have been successfully applied in Japan and in overseas markets could find a fertile business ground in Mexico.

## Rebound of Japanese investments in Mexico accelerates

The global economic recovery, even if less strong than anticipated, and the reorientation and restructuring of manufacturing operations in several sectors, have resulted in the recovery of investment flows to Mexico this year. From January to June, 2010, foreign direct investment (FDI) registered in Mexico increased 28% compared to the same period of last year, receiving US\$12.2 billion. Over 60% of such investments were destined to the manufacturing sector. Mexico is attracting Japanese company investments from high-end manufacturing to labor intensive production, particularly in auto parts, electronics and automotive sectors. Such investments include plant relocations from the United States, where manufacturing operations have been impacted by high costs and the lack of skilled labor.

Moreover, interest in Mexico's infrastructure related projects including transportation, energy, and environmental projects, keeps rising among Japanese companies. Another factor that influences Japanese manufacturers which are considering investments overseas, including Mexico, is the rapid appreciation of the Japanese yen against major foreign currencies, and its impact on profit margins experienced by Japanese domes-

キシコ投資は増加しています。2010年1～6月の対メキシコ外国直接投資（FDI）は昨年同期比28%増加し、122億ドルに達しました。そのうち6割以上は製造業向けの投資でした。メキシコは、特に自動車、自動車部品、エレクトロニクスの分野において、ハイエンドな製品の生産から労働集約的な生産にわたり、日本企業の投資を呼び込んでいます。それらの投資の中では、高コストや熟練した労働者の不足などの影響を回避するため、米国に保有する工場を移設するケースも少なくありません。

さらに、輸送、エネルギー、環境といった分野を含めたメキシコのインフラ関連プロジェクトに対する日本企業の関心が高まっています。日本企業がメキシコを含む対外投資を検討する理由としては他にも、世界の主要通貨に対する急速な円高が進行しており、自動車、エレクトロニクス、ITサービスなどの分野で国内の製造業の利益が圧迫されていることが挙げられます。日本からの製品輸出は、生産コストの高さにより影響

(次頁へ続く)

tic manufacturers in sectors such as automotive, electronics, and information technology (IT). Exports of Japanese manufactured goods are being affected by the high production cost in Japan, and as a result, a growing number of companies are considering migration of their production abroad, taking into account factors such as proximity to markets, availability of skilled labor, and overall costs of production.

Mexico's integration in the North American region has not been missed by Japanese companies with North American operations which are seeking to be part of that regional production. Auto parts suppliers, many of which are Japanese, have been relocating or are considering to migrate their production to Mexico. Mexico is already an important North American supplier of aeronautical parts, renewable energy equipment, IT services, and auto parts. The table below describes some of the main Japanese company investments in Mexico announced this year.

### Investment projects in Mexico announced by Japanese companies in 2010

Company	Description	Location	Sector
Nissan	Establishes through Nissan Design America (NDA) a new technical center to design automotive prototypes, investing US\$10 million.	Mexicali, Baja California	Automotive
Nissan	Will produce three new models, March and two different 4-door and 5-door models, with a plan to export 80% of the production, investing US\$600 million.	Aguascalientes	Automotive
Ahresty	Expands its existing die casting plant and establishes a new plant for metal molds to increase production capacity and improve cost competitiveness, investing US\$4 million.	Guadalupe, Zacatecas	Autoparts
NGK Insulators	Resumes its once-suspended plan to establish a plant for ceramic DPF (diesel particulate filters) and large size honeycomb substrate made of cordierite, investing over US\$100 million.	Monterrey, Nuevo Leon	Autoparts
Nippon Seiki	Establishes a new plant for the production of circuit board assemblies for measuring instruments of automobiles to be supplied to its manufacturing plant in the United States, investing US\$14 million.	Guadalupe, Nuevo Leon	Autoparts
Yamashita Rubber	Will establish a manufacturing plant for engine mounts, suspension bushings, fuel tubes and hoses.	To be determined	Autoparts
Clarion	Shifts the production of multimedia car navigation systems for the Latin American market, mainly for Brazil, from China to its plant in Mexico, which allows reduction of the production cost by 30%, investing US\$3 million.	San Juan del Rio, Queretaro	Electronic
Mitsui & Co.	Establishes a flat-rolled steel processing facility as part of a new joint venture with Nucor Corporation for flat-rolled steel processing network and other steel related projects throughout North America, with a total investment of US\$50 million.	Monterrey	Metal
Nippon Steel	Together with Ternium, a Luxemburg steel company which operates in Latin America, establishes a plant for galvanized and galvanized steel sheets to supply to automakers, with a total investment of US\$350 million.	Near Monterrey, Nuevo Leon	Metal
Mitsui & Co.	Signs a 25-year BOT contract for wastewater treatment service for the metropolitan area of Mexico City including the construction of the world largest plant for National Water Commission of Mexico through its Mexican subsidiary Atlatec, together with Ideal, Acciona Agua, ICA, etc, investing about US\$890 million.	Atotonilco, Hidalgo	Infrastructure

Note: As of August 30, 2010

Source: Elaborated by Mexico's Secretary of Economy in Japan

### RESOURCE INFORMATION ON MEXICO TRADE AND INVESTMENT

- Office of the President of Mexico (メキシコ大統領府) : <http://www.presidencia.gob.mx>
- Mexico's Secretary of Economy (メキシコ経済省) : <http://www.economia.gob.mx>
- Embassy of Mexico in Japan (在日メキシコ合衆国大使館) : <http://www.sre.gob.mx/japon/>
- PROMEXICO (メキシコ貿易投資促進機関) : <http://www.promexico.gob.mx>
- Mexico's National Institute of Statistics, Geography and Informatics (メキシコ国立統計地理情報院) : <http://www.inegi.org.mx>
- Mexico's Central Bank, Banco de México (メキシコ銀行) : <http://www.banxico.org.mx>
- Mexico's Secretary of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (メキシコ農牧林漁業省) : <http://www.sagarpa.gob.mx>
- Mexico's Secretary of Energy (メキシコエネルギー省) : <http://www.sener.gob.mx>
- Federal Electricity Commission (CFE) (メキシコ電力庁) : <http://www.cfe.gob.mx>
- National Bank of Public Works and Services (Banobras) (国立公共事業銀行) : <http://www.banobras.gob.mx>

(前頁の続き)

を受けていることは明らかであり、その結果、市場との距離、質の高い労働者の存在、そして生産コスト全体を考慮したうえで生産オペレーションを海外にシフトさせる日本企業が増えています。

北米で事業を行い、北米地域での生産を考える日本企業は、メキシコが北米地域に統合されているという事実を見逃していません。多くの日本企業を含めた自動車部品サプライヤーは、生産拠点をメキシコに移したり、今後移すことを検討しています。メキシコはすでに北米における航空機部品、再生可能エネルギー機器、IT サービス、自動車部品の重要な供給国です。前頁の表は、今年発表された主要な日本企業による対メキシコ投資の一部を示したものです。

## 日本の消費者、健康志向の天然甘味料 アガベシロップに出会う

アガベシロップは、テキーラの原料となるブルーアガベを含め、リュウゼツラン（アガベ）から抽出される天然の甘味料です。メキシコのアガベシロップ生産者は、原産地呼称制度により定められた地域で、2006年にはUNESCOの世界遺産にも登録された「テキーラ村」の周辺に多く存在しています。

アガベシロップは果糖を多く含み、その天然成分により砂糖よりも甘みの強い甘味料です。この製品の特長のうち、人体の健康にとって特にメリットがあるのは、グリセミック・インデックス（GI値）が低いという点で、低GI食品は糖尿病を予防するための食生活において重要です。また、アガベシロップの天然成分には消化器官の機能を高める効果があるほか、腸内環境を整え、カルシウムの吸収を助けます。アガベシロップは蜂蜜とは異なり、温度変化によって結晶化することがなく、2年間程度保存しても成分に変化がみられません。また、100%天然の甘味料であることから、人口甘味料のように発ガン性の心配もない製品です。

しかしながら、メキシコ産アガベシロップは現在、日本に輸入する際に50%の関税がかかります。優遇された市場アクセスなしに、メキシコの高品質な製品が価格の安い人工甘味料に対抗することは容易ではありません。アガベシロップは日本市場で大きな成功を収める可能性を持った製品ではありますが、日本での輸入関税が低減されない限り、一般のスーパーマーケットやコーヒーショップでこの製品を見かけることは難しく、限られた顧客層を対象とした一部の店舗でしか取り扱いがない状態が続くでしょう。

日本政府がアガベシロップに課している高輸入関税の問題を解決するため、メキシコ政府は墨日EPAの枠組みにおいて、市場アクセス改善のための交渉を実現すべく努力しています。消費者がより健康的でバランスのとれた食生活を目指し、オーガニック食品のメリットに対する関心が高まる中、優れた製品が手に届く価格で販売されるよう、消費者の選択肢を狭め健康的な食品の輸入を制限するような関税は、削減または廃止されるべきではないでしょうか。

### メキシコ日本経済連携協定オフィスとは

2005年にメキシコ日本経済連携協定(EPA)が締結されたことを機に、在日メキシコ大使館内にメキシコ経済省の駐日代表部が設置されました。日本におけるEPAの浸透を図り、日墨間の通商と投資の拡大を促進する役割を担っています。

### Office of Mexico-Japan Economic Partnership Agreement

The enactment in 2005 of the Mexico-Japan Economic Partnership Agreement (EPA) prompted the establishment of the office of Mexico's Secretary of Economy in Japan as part of the Embassy of Mexico in Tokyo. The office oversees the implementation of the EPA and promotes expansion of business and investments between Mexico and Japan.

■免責事項：本紙は情報提供を目的としており、メキシコ経済省は本紙記載情報の正確性および完全性、また、本紙記載情報の利用により発生するあらゆる問題や不利益に対し一切の法的責任を負いかねます。

■Disclaimer: Mexico's Secretary of Economy does not warrant or assume any legal liability or responsibility for the accuracy, completeness, or usefulness of any information contained in this publication, and disclaims all liability for loss or damage which may result from the use of information presented here.

## Japanese consumers discover Agave Syrup, a healthy natural sweetener

Agave syrup is a natural sweetener that is extracted from several agave species, including the famous blue agave, from which tequila is produced. Manufacturers of agave syrup are concentrated in the Mexican Agave Corridor, an area that is protected by origin denomination laws and was declared a UNESCO World Heritage site in 2006.

Agave syrup is a product rich in fructose, and because of its natural properties it is sweeter than sugar. One of the benefits of the agave based syrup for human health is that it is low in glycemic index (GI), which is important in the diet to prevent diabetics. In addition, natural properties of this product enhance the performance of the intestinal tract and promote the growth of intestinal flora and the absorption of calcium. This product, unlike honey, does not go through a crystallization process caused by changes in temperature, and can last up to two years in storage without losing any of its properties. Because agave syrup is 100% natural, its use helps to reduce risks of cancer, unlike other artificial sweeteners in the market.



Agave landscape inscribed as a UNESCO's World Heritage site  
Source: UNESCO World Heritage Centre

Mexican agave syrup, however, currently faces a 50% tariff when entering Japan. With no preferential market access, it is not easy for high quality Mexican products to compete with artificial sweeteners that are much cheaper. Agave syrup has the potential to be extremely successful in the Japanese market. Nonetheless, until the import tariffs are reduced, it will be hard, if not impossible, to find this product in supermarkets or coffee shops but only at a limited number of stores that target niche markets.

In order to address the issue of the high import tariff on agave syrup imposed by the Japanese Government, Mexico, under the framework of the Economic Partnership Agreement, seeks to negotiate preferential access to the Japanese market. As consumers move towards a healthy and balanced diet and become more aware of benefits of organic products, tariffs that limit the choices of consumers and distort the imports of healthier products should be reduced or eliminated so that better alternatives may be accessible.